

Biennale Internationale de Design Graphique

Dates :
du 23 Mai
au 22 Septembre

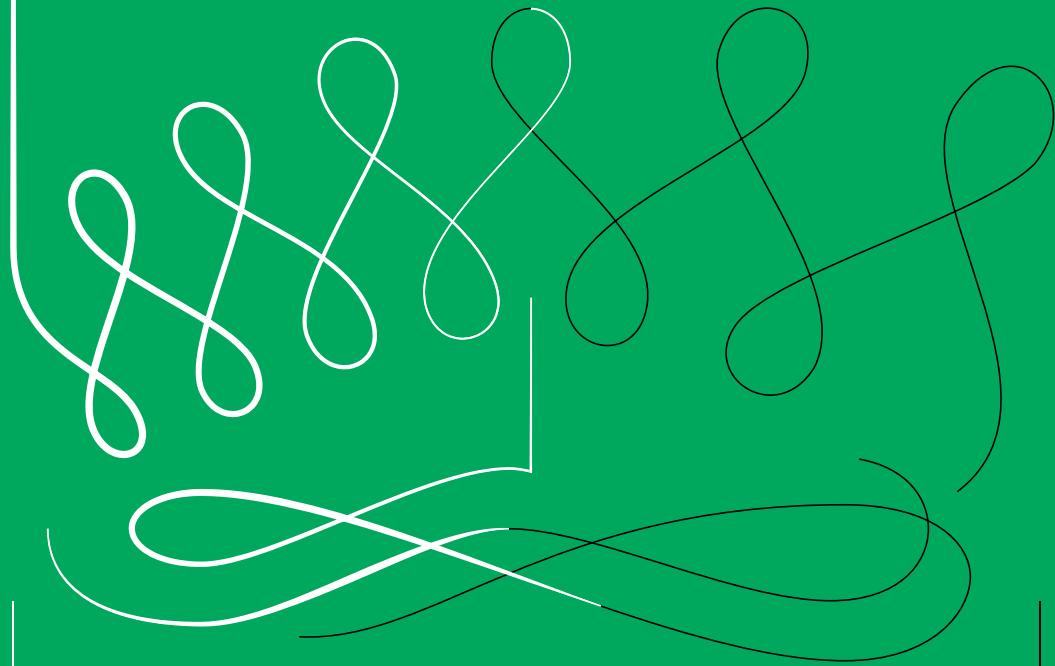


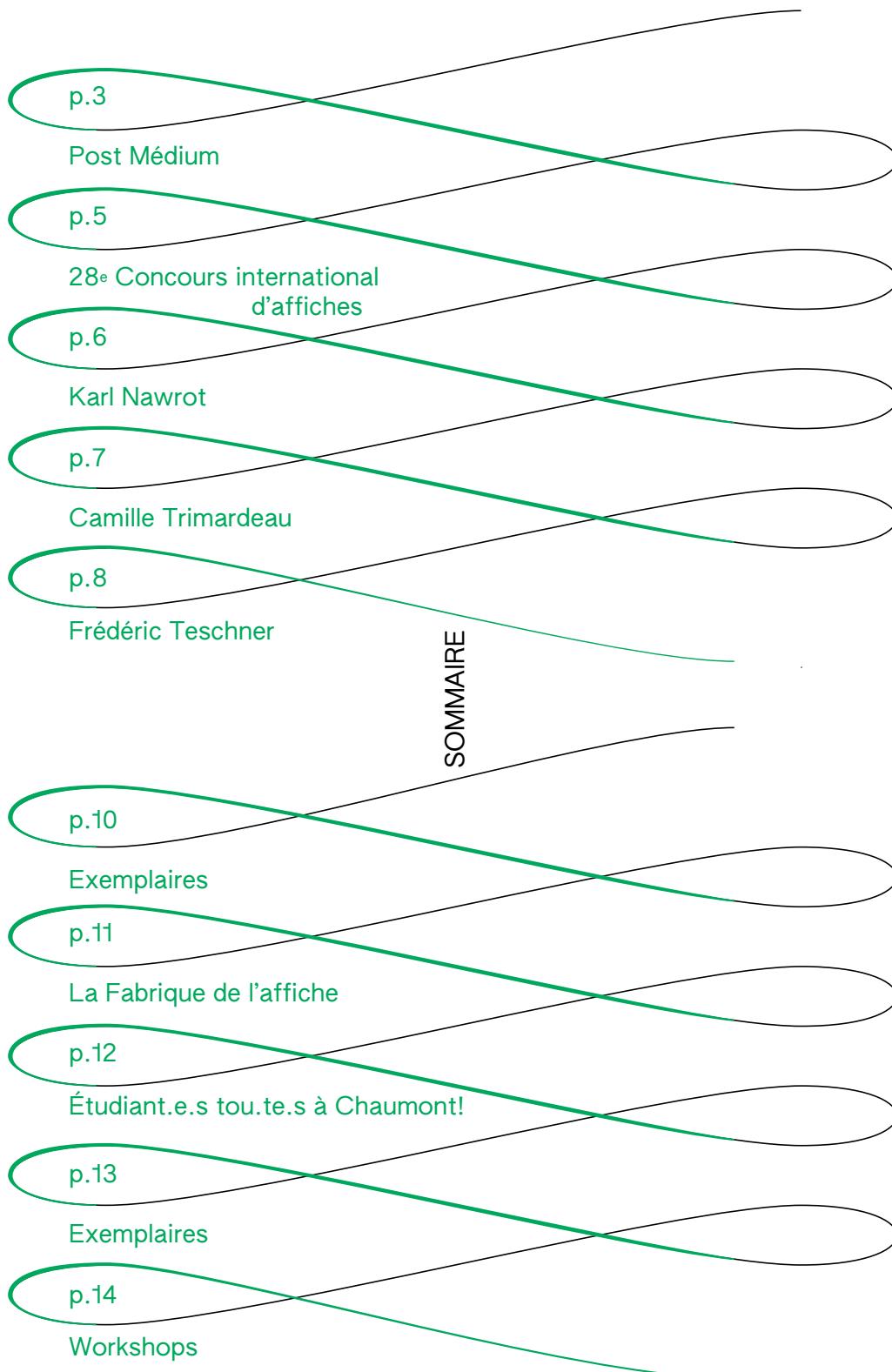
Chaumont

Thématique/Theme :
Post Medium

Année/Year :
2019

EXPOSITIONS





EXPOSITIONS

Jean-Michel Géridan
Commissaire général

Jean-Michel Géridan
Principal curator

FR S'inscrivant dans la continuité de l'emblématique festival de l'affiche de Chaumont, la Biennale internationale de design graphique célèbre durant quatre mois le design graphique et son actualité et permet à tous les curieux et les professionnels de partager un moment convivial et de découvrir les enjeux de la discipline à travers de nombreux événements dans toute la ville.

ÉDITO

Intitulée *Post Medium*, cette 2^e édition met l'accent sur une sélection de travaux de designers graphiques envisageant la relation comme forme, forme qui excéderait son premier support d'application, à l'ère de l'oeuvre d'art à l'époque de sa reproductibilité technique.

Les publics découvriront une programmation qui met en lumière aussi bien la jeune création que des artistes majeurs de la scène du design graphique, entre expositions collectives, thématiques et monographiques. Acteurs de la Biennale, chaumontais, festivaliers, étudiants et professionnels sont invités à participer aux ateliers, concerts, conférences et autres événements qui rythmeront le temps fort de la Biennale !

EN In keeping with the theme of the Chaumont Poster Festival, for four months the Biennale internationale de design graphique celebrates graphic design and its recent developments enabling those with a passing interest and professionals alike to come together and learn about the challenges facing the discipline through the numerous events taking place across the whole city.

Entitled *Post Medium*, this 2nd edition focuses on a selection of work by graphic designers considering relationships as form, a form that surpasses the initial medium on which it was made, in an era of the work of art in the age of its technical reproducibility.

The public will discover a programme that highlights both the creations of young designers and major artists on the graphic design scene, with collective, thematic and monographic exhibitions. Everyone involved in the Biennale, locals from Chaumont, festival goers, students and professionals are invited to take part in the workshops, concerts, talks and other events which will be organised around the Biennale highlights!

Post Medium

Dates:

du 17 Avril
au 14 Juillet



Commissariat/Curating :
Jean-Michel Géridan

Scénographie /Exhibition design :
Pernelle Poyet



FR Post Medium l'exposition éponyme de l'édition 2019 de la Biennale, révèle des formes et des messages qui se déploient au-delà de leur support.

Chaumont — surnommée ville de l'affiche — est souvent rattachée aux objets imprimés (affiches, livres...): Post Medium élargit le champ du graphisme à Chaumont et lance une invitation à l'adresse de tous les supports, qu'ils soient numériques, textiles ou en trois dimensions.

Les images naviguent désormais d'un support à un autre, pour donner forme à des messages, des liens et des idées. Et c'est cela que nous regardons au-delà des images : des relations qui se tissent et qui tendent vers une traversée de la question du médium. Post Medium invite à découvrir des écritures multiples, alliant l'animation numérique à la création textile, la performance et le jeu vidéo.

L'exposition bénéficie du soutien de la Caisse des Dépôts.

EXPO

EN Post Medium the eponymous exhibition of the 2019 Biennale, reveals forms and messages that are deployed beyond their medium.

Chaumont — known as the poster city — is often associated with printed matter (posters, books etc.): Post Medium extends the scope of graphic design in Chaumont and launches an invitation addressed to all types of media, digital, textile or three dimensional.

Images now surf from one medium to another, to give form to messages, links and ideas. And this is what we look at beyond the images: relationships which intertwine and stretch out to traverse the issue of the medium. Post Medium invites you to discover numerous writings, combining digital animation with textile design, performance with video games.

The exhibition benefits from the support of the Caisse des Dépôts.

The Rodina
Dia Studio
ARK — Atelier Roosje Klap
Roosje Klap et Pauline Le Pape
Moving Posters
Laura Knoops
Jonathan Castro

EXPOSITIONS



Post Medium_Roosje Klap

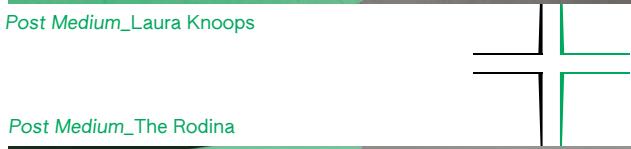


Post Medium_The Rodina





Post Medium_Laura Knoops



Post Medium_The Rodina



EXPOSITIONS

28^e Concours International d'affiches

Dates:

du 23 Mai
au 22 Septembre



le Signe

710 affiches créées par 60 designers graphiques ou studios

Commissariat/Curating :
Fanette Mellier FR
Atelier Tout va bien FR
(Anna Chevance et
Mathias Reynoard)
Tereza Ruller
(The Rodina) NL/CZ
Jianping He DE/CN

Scénographie /Exhibition design :
Kevin Cadinot

FR Le Concours international d'affiches de Chaumont a été lancé en 1990 pour valoriser la création d'affiches au niveau international. Les affiches envoyées par les graphistes dans le cadre du concours sont à l'origine d'une collection constituée aujourd'hui de plus de 45 000 pièces conservées à Chaumont. Le jury international apporte l'exigence et la crédibilité nécessaire à un concours qui s'adresse aux professionnels. L'identité du concours se définit autour de l'écriture des auteurs, de l'actualité des formes et de la qualité du rapport à la commande.

EN The International Poster Competition in Chaumont was launched in 1990 to highlight poster design on an international scale. The posters submitted by graphic designers for the competition went on to create a collection which now consists of more than 45,000 pieces kept in Chaumont. The international jury is demanding and credible as befits a competition aimed at professionals. The identity of the competition is defined by the writing of the authors, the topicality of the forms and the quality of the response to the commission.

La sélection issue du concours est présentée dans une exposition panoramique reflétant le meilleur de la création contemporaine dans le champ de l'affiche. Le jury décerne un grand prix et un prix espoir pour les artistes de moins de 36 ans. Le prix du public est attribué suite au vote en ligne, ouvert à toutes et tous.

The final selection is presented in a panoramic exhibition reflecting the best of contemporary poster design. The jury awards a grand prix and a prix espoir for artists under 36. The prix du public is awarded following an online vote, which is open to everyone.

Karl Nawrot, Phénomènes

Dates:

du 23 Mai
au 22 Septembre



le Signe

Commissariat/Curating :
Thierry Chancogne

Scénographie
/Exhibition design :
David des Moutis
& Karl Nawrot



Coproduction : Ravisius Textor

FR L'exposition *Phénomènes* veut approcher le travail de Karl Nawrot non pas par sa singulière grammaire graphique ou ses alphabets frappants mais par les outils, les structures, les maquettes et les sculptures souvent fictionnels qui génèrent le potentiel de cet ensemble de phénomènes visuels. Adepte de jeux de (dé)construction, de montage de parcs d'attractions, d'apparitions en noir & blanc, Karl Nawrot — ou son double miroitant Walter Warton — a été résident au Werkplaats Typografie en 2006-2008, collaborateur de Karel Martens et Mevis & Van Deursen. Il a enseigné à la Rietveld Academie et à l'Université de Séoul. Il a été lauréat du 1^{er} prix du Concours international d'affiches de Chaumont en 2015 et du prix Inform for conceptual design de la GfZK Leipzig en 2016. Certaines de ses productions sont désormais intégrées aux collections du Frac Normandie Rouen. Il vient de faire paraître sa première monographie "Mind Walks" chez Rollo Press. Le projet Osso, présenté à l'occasion de cette exposition, a été sélectionné par la commission mécénat de la Fondation des Artistes qui lui a apporté son soutien.

EXPO

EN The *Phénomènes* exhibition approaches the work of Karl Nawrot not through his unusual graphic grammar or his striking alphabets but through the tools, structures, models and often fictional sculptures that generate the potential of this set of visual phenomena. Adept at games of (de)construction, theme park installation, black & white apparitions, Karl Nawrot - or his mirror image Walter Warton - was resident in Werkplaats Typografie in 2006-2008 and has collaborated with Karel Martens and Mevis & Van Deursen. He has taught at the Rietveld Academie and at the University of Seoul. He won 1st prize at the Chaumont International Poster Competition in 2015 and the INFORM prize for conceptual design at GfZK Leipzig in 2016. Some of his creations are now held in the collections at Frac Normandie Rouen. He has just released his first monograph "Mind Walks" on Rollo Press. The Osso project, presented for this exhibition, was selected by the Sponsorship Committee of the Fondation des Artistes which has given him their backing.

EXPOSITIONS

Camille Trimardeau, Gymnographie

Dates:

du 25 Mai
au 9 Juin



Tisza Textil Packaging

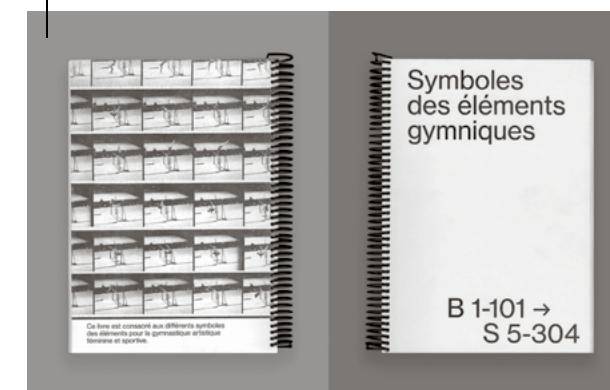
Commissariat/Curating :
Scénographie
/Exhibition design :

Camille Trimardeau

FR En 1979, la Fédération internationale de gymnastique publie des symboles représentant les principales acrobaties de la gymnastique artistique féminine et offre à la discipline son propre système d'écriture. Dans son projet de recherche à l'Association Nationale de Recherche Typographique (ANRT), Camille Trimardeau explore ce système qu'elle décline à travers de nouveaux outils interactifs, pour les rendre plus accessibles.

EN In 1979, the International Federation of Gymnastics published the first symbols representing the main acrobatics of women's artistic gymnastics and for the first time, offered the discipline its own writing system. Created within the framework of Camille Trimardeau's research project at the ANRT (Association Nationale de Recherche Typographique), this new system of assessment and the writing it is based on, presented an opportunity to create new visual aids clearly explaining the basis in order to make them accessible.

EXPO



Post Medium_Camille Trimardeau



Frédéric Teschner, Rue de Paris

Dates :

du 23 Mai
au 22 Septembre



le Signe

Commissariat/Curating :
Yann Owens

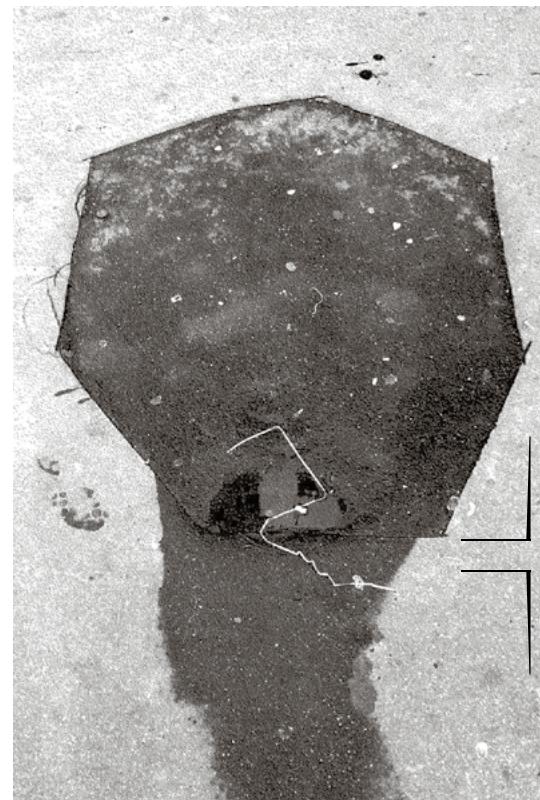
Scénographie /Exhibition design :
Kevin Cadinot

FR Née d'une rencontre entre un graphiste et un imprimeur, la série *Rue de Paris* présente dix gravures en aquatinte de Frédéric Teschner, lauréat du premier prix du Concours international d'affiches de Chaumont en 2012. Achevée d'imprimer après la disparition du designer en 2016, la série imprimée par Yann Owens pour Franciscopolis Éditions met en exergue un rapport étroit entre les valeurs absolues des 1 et des 0 du langage binaire informatique et de la relation, plus nuancée, des noirs et des blancs de la gravure à l'eau-forte, et la puissance des teintes des gris que l'aquatinte permet. Cette relation entre les deux artistes et leurs écritures, la ligne toute en données numériques de Teschner, et l'autre gravée dans le cuivre d'Owens, sublime l'œuvre de l'artiste.

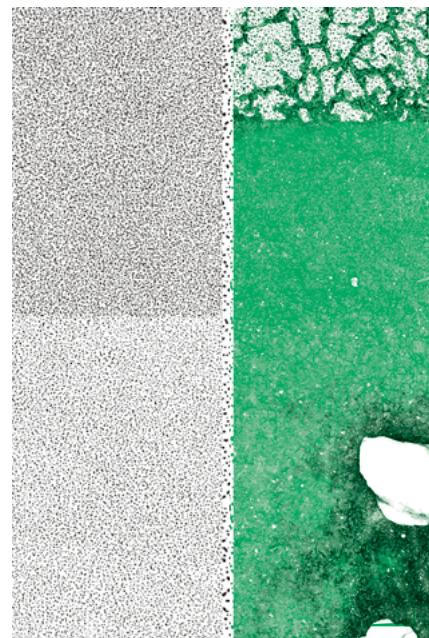
EXPO

EN Fruit of the meeting between a graphic designer and a printer, the series *Rue de Paris* represents ten engravings with aquatint by Frédéric Teschner, prize winner of the Chaumont International Poster competition in 2012. The series, which was printed by Yann Owens for Franciscopolis éditions after the death of the designer in 2016, emphasizes the close relationship between the notion of the binary in information technology and etchings. This relation between two writings, one being virtual the other engraved in copper plates, between a line made of digital materialized data, and another materialized by etched grooves, sublimates the entire work of the artist.

EXPOSITIONS



Post Medium_Frédéric Teschner



Exemplaires, formes et pratiques de l'édition

Dates:

du 23 Mai
au 22 juin



Médiathèque les silos,
maison du livre et
de l'affiche de Chaumont

Commissariat/Curating :
Collectif Exemplaires

Scénographie
/Exhibition design :
EESAB Rennes

FR La Biennale en invite une autre : *Exemplaires* est une biennale de l'édition, née de la collaboration d'écoles supérieures d'art et d'universités de Belgique, du Canada et de France. L'exposition de sa troisième édition montre une sélection de publications jugées "exemplaires" par treize écoles supérieures d'art. Toutes francophones et publiées ces six dernières années, ces objets éditoriaux ont été choisis selon des critères définis librement par chaque école.



Post Medium_Collectif Exemplaires

EXPO

EN The Biennale plays host to another one: *Exemplaires* is a publishing biennale, resulting from the collaboration between the Schools of Art of Belgium, Canada and France. The exhibition for its third edition shows a selection of publications deemed to be "exemplary" by thirteen Schools of Art. All written in French and published in the last six years, these editorials were selected according to the criteria defined freely by each school.

La Fabrique de l'affiche

Dates: tous les jours
14h à 18h, sauf le mardi

du 4 Mai
au 14 Juillet

Le Signe et Musée
d'Art et d'Histoire
de la ville de Chaumont

Commissariat/Curating :
Virginie Vignon

Scénographie
/Exhibition design :
Kevin Cadinot

Misti, Léon Choubrac, Alfred Choubrac et J.B. Nob

EXPOSITIONS

FR Essais, esquisses, prototypes et compositions graphiques en construction : l'exposition donne à voir des étapes de fabrication d'une affiche avant son impression. Les exemplaires dévoilés dans cette exposition sont extrêmement rares car uniques et montrent des pratiques d'ateliers lithographiques en matière d'impression d'affiches (mise à l'échelle, essai de couleurs, calage de la lettre, indications manuscrites de l'imprimeur, etc.). Issues de la collection Dutailly de Chaumont, ces documents offrent une double perception des images : voir des affiches et lire des maquettes.



Post Medium_Alfred Choubrac



Post Medium_Misti

Étudiant.e.s tou.te.s à Chaumont!

Dates:

du 23 Mai
au 09 Juin



Tisza Textil Packaging

Commissariat/Curating

Scénographie :
g.u.i., Donato Ricci,
Franck Leibovici,
Perrine Boissier
& Tiphaine Kazi-Tani

Scénographie/ Exhibition

design : g.u.i. Nicolas
Couturier, Sarah Garcin,
Julien Gargot, Angeline
Ostinelli, Benoît Verjat
et Tanguy Wermelinger

15 projets et 1 projet hors concours

FR À chaque édition de la Biennale internationale de design graphique, les étudiants sont invités à participer à un concours dont le thème en 2019 est "Faire assemblée". Le Signe a fait appel au collectif g.u.i. qui collabore avec des institutions culturelles et des collectivités, des associations, des artistes et des chercheurs en tissant étroitement les pratiques du design graphique avec les clés de la performance et du faire ensemble. Les propositions sélectionnées par le jury sont exposées en ce lieu emblématique pour les étudiants, actuels et anciens : Tisza Textil Packaging.

EXPO



Post Medium_g.u.i.

Formes de collaboration

Dates:

du 25 Mai
au 09 Juin



Tisza Textil Packaging

Commissariat/Curating :
Scénographie :
/Exhibition design :

Eddy Terki, Terrains
Vagues, Adeline & Martin,
Anja Kaiser, Gilles de Brock,
Julien Gachadoat,
Jan Bajtlik,
Teresa Srdalevich

EXPOSITIONS



Post Medium_Atelier Tout va Bien

Post Medium_Adeline & Martin

FR La Biennale est un temps fort de créativité et d'échanges de pratiques à travers cinq workshops. Étudiants et graphistes renommés, réunis en un même lieu pendant une semaine, créent et explorent ensemble les multiples formes et territoires du design. Le travail exposé est le fruit spontané et expérimental d'une semaine intensive de collaborations, avec Anja Kaiser, Gilles de Brock, Julien Gachadoat, Jan Bajtlik et Teresa Sdralevich.

EN The five workshops at the Biennale are an intense period of creativity and practical discussion. Students and renowned designers, gathered in the same place for one week, create and explore together the multiple forms and territories of design. The work exhibited is the spontaneous and experimental fruit of an intensive week of collaborations, with Anja Kaiser, Gilles de Brock, Julien Gachadoat, Jan Bajtlik and Teresa Sdralevich

Eddy Terki

FR Eddy Terki présente le fruit du Projet Artistique Globalisé qu'il a mené autour de la typographie auprès des classes d'écoliers et de collégiens des circonscriptions de Langres.

EN Eddy Terki presents the fruit of the Projet Artistique Globalisé which he led looking at typography with pupils from primary and middle schools of the district of Langres.

Terrains Vagues

FR Terrains Vagues expose le résultat de sa résidence artistique en milieu scolaire avec les classes de CM2 et de 6^{ème} de Chaumont. Les élèves ont imaginé le quartier de la Rochotte du futur...

EN Terrains Vagues exhibits the outcome of his artist residency in schools with the classes from the 5th and 6th year in Chaumont. The students imagined the future neighbourhood of La Rochotte...

WORKSHOPS

Adeline&Martin

FR Par le biais des portraits de familles et des ingrédients typiques de chaque nationalité représentée, les ateliers graphiques conçus par Adeline Abegg et Martin Ferrer du studio Adeline&Martin ont proposé à 10 familles de recomposer des formes graphiques qui témoignent de leurs cultures dans l'objectif de créer un livre hybride entre album de famille et carnet de recettes. Un projet mené en partenariat avec le CADA – France Terre d'Asile avec la participation du photographe Richard Pelletier et de l'auteure Sema Kilickaya.

EN By studio Adeline&Martin, as part of a project conducted in partnership with CADA – France Terre d'Asile with the participation of the photographer Richard Pelletier and the author Sema Kilickaya. Using family portraits and ingredients typical of each nationality represented, the graphics workshops designed by Adeline Abegg and Martin Ferrer (Adeline&Martin) asked 10 families to rework graphic forms which reflect their cultures with the aim of creating a hybrid book somewhere between a family album and a recipe book.

Lundi 20 Mai

- 18h Conférence Anja Kaiser ^(EN)
Théâtre le Nouveau Relax
- 19h Conférence Jan Baktlik ^(EN)
Théâtre le Nouveau Relax
- 18h Restauration et buvette
dans une ambiance musicale
Village de la Biennale

Mardi 21 Mai

- 18h Conférence Teresa Sdralevich ^(FR)
Théâtre le Nouveau Relax
- 19h Conférence Gilles de Brock ^(EN)
Théâtre le Nouveau Relax
- 20h Restauration et buvette
dans une ambiance musicale
Village de la Biennale

Mercredi 22 Mai

- 18h³⁰ Conférence Julien Gachaodat
avec Benjamin Ribeau ^(FR)
Théâtre le Nouveau Relax
- 19h Concert *I am Melancholy*
Le Signe
- 20h Restauration et buvette
dans une ambiance musicale
Village de la Biennale

Jeudi 23 Mai

- 19h INAUGURATION
Ouvert à toutes et tous avec cocktail
et restauration
Le Signe et Le Village de la Biennale
- 20h³⁰ Concert pop, *Black Bones*,
par la Ville de Chaumont
Village de la Biennale

Vendredi 24 Mai

- 10h Ouverture des expositions
Restauration et buvette (12h)
Le Signe, Musée et silos
- 17h Table ronde Technologique
avec Elise Gay et Kevin Donnot
(Back Office) et Eric Shrijver
(Copy This Book)
Cinéma À l'Affiche
- 18h³⁰ "Frédéric Teschner, deux
éditions". Rencontre autour
du lancement de la monographie.
Cinéma À l'Affiche
- 18h Restauration et buvette
dans une ambiance musicale
Village de la Biennale
- 20h Concerts rock *The Great
Delusion, Iri'dium et Totem*
Village de la Biennale
- 23h *Upperslurp*, soirée électro
DJ/VJ avec Slurp Records
QG

AGENDA TEMPS FORT

Samedi 25 Mai

- 10h Ouverture des expositions et du Village
Le Signe, Musée et silos
- 10h DJYM tonique
Le Village de la Biennale
- 10h⁵⁰ Balade graphique / Fabrication Maison
La Rochotte
- 10h Atelier tous publics *Haut les murs*
par les graphistes affichés
Village de la Biennale (10h-12h)
- 10h³⁰ Table ronde Structurelle avec Tereza Ruller
et Françoise Darmon et McKinsey
Cinéma À l'Affiche
- 12h Vernissage des restitutions et workshops
Tisza
- 11h Salon de l'édition graphique
Chapelle des Jésuites (11h-18h)
- 14h Ateliers tous publics : Haut les murs par les
graphistes affichés (14h-17h)
Village de la Biennale

Ateliers tous publics :

- Bleu Sourire, Le Lumiscope, MSK* (14h-18h)
Le Signe, Le Village de la Biennale

- 14h³⁰ Table ronde Représentativité avec Silva
Baum, Claudia Scheer & Lea Sievertsen
(notamuse), Jonathan Castro
Cinéma À l'Affiche

- 14h⁵⁰ Balade graphique commentée
par Fabrication Maison
La Rochotte

- 15h Vente de différentes recettes cuisinées
par les résidents du CADA (15h-18h)
Le Village de la Biennale

- 17h Cérémonie de remises des Prix
Cinéma À l'Affiche

- 16h Fanfare : *Becs à Swing* (16h-22h³⁰)
Centre-ville et Village de la Biennale

- 20h³⁰ Concert *The Fat Badgers "pop-fusion"*
Le Village de la Biennale (20h³⁰-22h³⁰)

- 22h³⁰ Spectacle de lumières sur l'Hôtel de Ville
Hôtel de Ville

Dimanche 26 Mai

- 10h Ouverture des expositions
Le Signe, Musée et Silos
- 10h Atelier tous publics
Haut les murs par les
graphistes affichés (10h-12h)
Le Village de la Biennale
- 11h Brunch (11h-12h)
Chapelle des Jésuites
- 11h³⁰ DJYM tonique
Le Village de la Biennale
- 12h Restauration et buvette
Le Signe, Musée et Silos
- 13h Salon de l'édition graphique
Chapelle des Jésuites (13h-17h)
- 14h Ateliers tous publics :
Bleu sourire, Le Lumiscope
Le Signe (14h-18h)
- 14h Ateliers tous publics :
Haut les murs (14h-17h)
Village de la Biennale



Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Septembre

AGENDA DES EXPOSITIONS

	17 Avril - 14 Juillet	Post Medium
Le Signe		23 Mai - 22 sept. Exposition du Concours international d'affiches 2019 23 Mai - 22 Sept. Karl Nawrot, Phénomènes Frédéric Teschner, Rue de Paris
Musée d'art et d'histoire	4 Mai - 14 Juillet	La Fabrique de l'affiche
Les silos	23 Mai - 22 Juin	Exemplaires, Formes et pratiques de l'édition
Tisza	25 Mai - 9 Juin	Exposition du Concours étudiant 2019 Faire assemblée Camille Trimardeau, Gymnographie Exposition Formes de collaboration

Biennale Internationale de Design Graphique

Dates:
du 23 Mai
au 22 Septembre

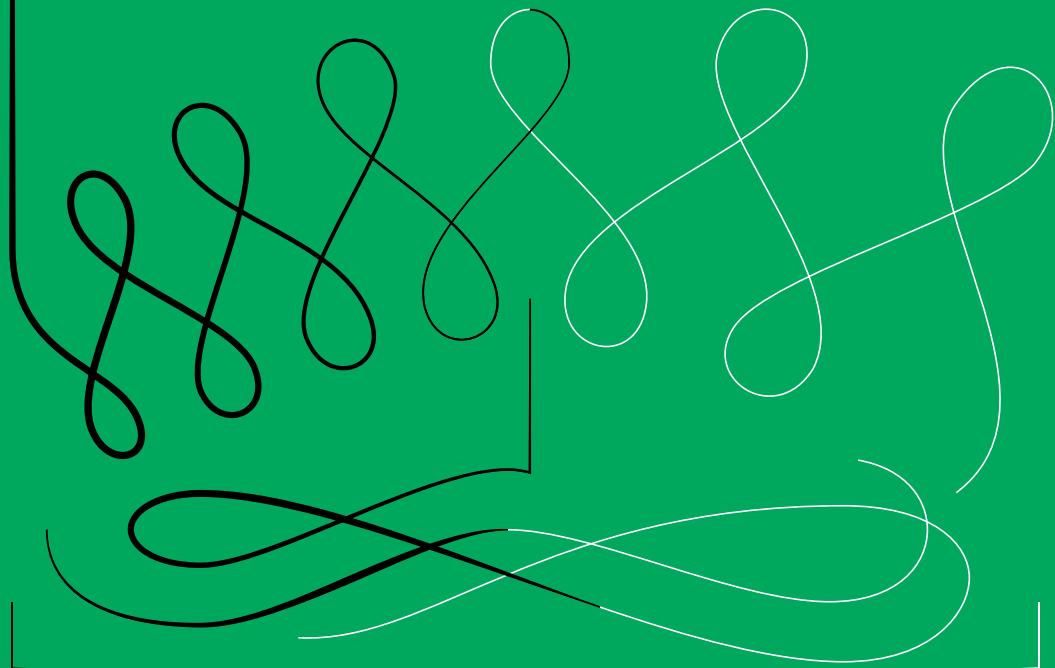


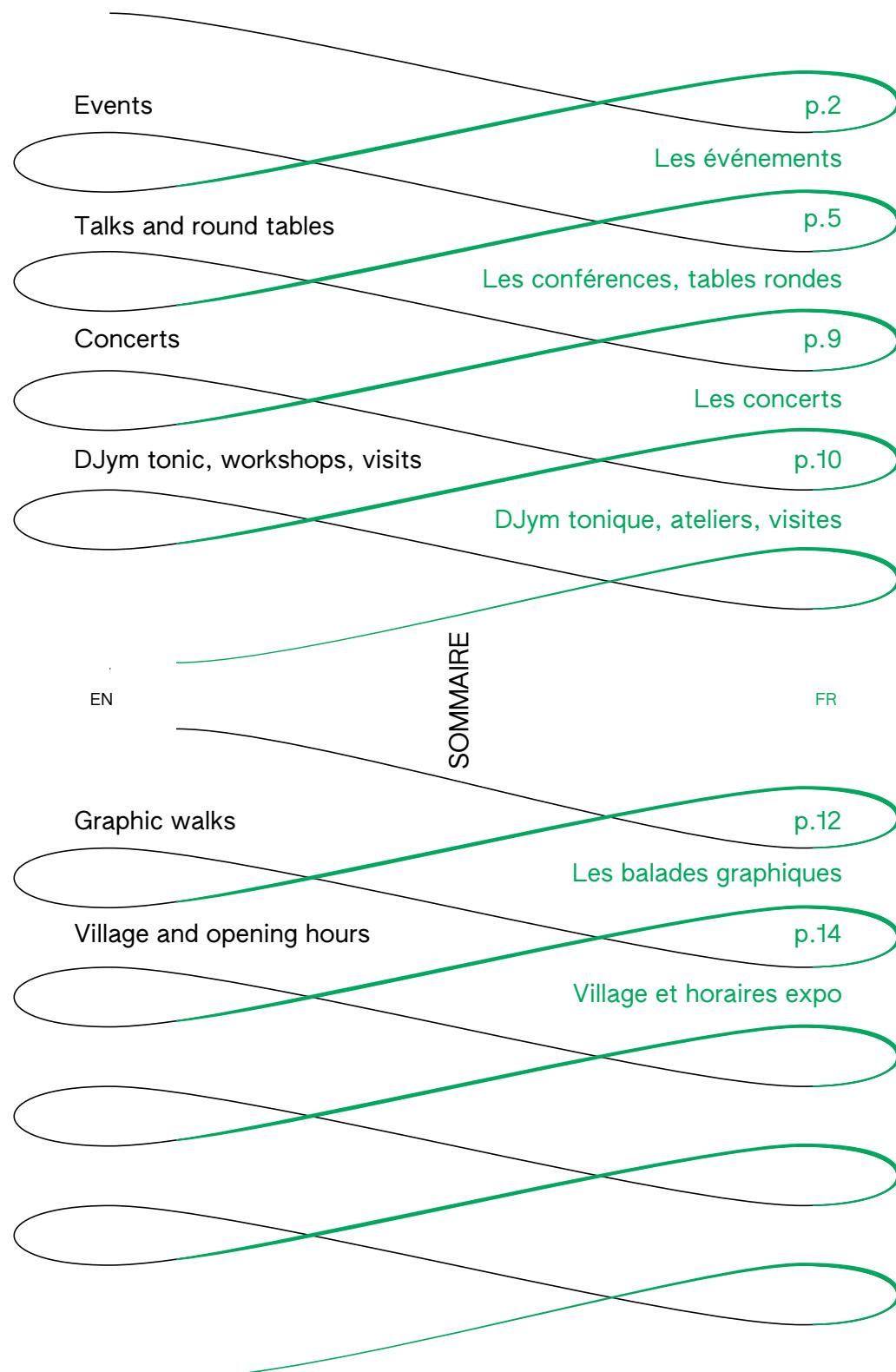
Chaumont

Thématique/Theme :
Post Medium

Année/Year :
2019

TEMPS FORT





Jean-Michel Géridan
Commissaire général

Jean-Michel Géridan
Principal curator

TEMPS FORT

FR S'inscrivant dans la continuité de l'emblématique festival de l'affiche de Chaumont, la Biennale internationale de design graphique célèbre durant quatre mois le design graphique et son actualité et permet à tous les curieux et les professionnels de partager un moment convivial et de découvrir les enjeux de la discipline à travers de nombreux événements dans toute la ville.

Intitulée *Post Medium*, cette 2^e édition met l'accent sur une sélection de travaux de designers graphiques envisageant la relation comme forme, forme qui excéderait son premier support d'application, à l'ère de l'oeuvre d'art à l'époque de sa reproductibilité technique.

Les publics découvriront une programmation qui met en lumière aussi bien la jeune création que des artistes majeurs de la scène du design graphique, entre expositions collectives, thématiques et monographiques. Acteurs de la Biennale, chaumontais, festivaliers, étudiants et professionnels sont invités à participer aux ateliers, concerts, conférences et autres événements qui rythmeront le temps fort de la Biennale !

EN In keeping with the theme of the Chaumont Poster Festival, for four months the Biennale internationale de design graphique celebrates graphic design and its recent developments enabling those with a passing interest and professionals alike to come together and learn about the challenges facing the discipline through the numerous events taking place across the whole city.

Entitled *Post Medium*, this 2nd edition focuses on a selection of work by graphic designers considering relationships as form, a form that surpasses the initial medium on which it was made, in an era of the work of art in the age of its technical reproducibility.

The public will discover a programme that highlights both the creations of young designers and major artists on the graphic design scene, with collective, thematic and monographic exhibitions. Everyone involved in the Biennale, locals from Chaumont, festival goers, students and professionals are invited to take part in the workshops, concerts, talks and other events which will be organised around the Biennale highlights!

Les événements events

Inauguration officielle de la Biennale !

23 Mai/May 19h 📍 le Village

FR Moment convivial et gratuit ouvert à toutes et tous autour d'un verre pour célébrer l'ouverture de la Biennale internationale de design graphique 2019.
En partenariat avec la société Ricard.

Cérémonie de remise des prix

25 Mai/May 17h (places limitées) 📍 Cinéma À l'Affiche

FR Les lauréats du Concours international d'affiches et du Concours étudiant seront dévoilés au cours de la cérémonie de remise des prix. Le Grand Prix récompense l'affiche, ou la série, dont les qualités plastiques, formelles, expérimentales, informatives, rédactionnelles, sensibles ont été saluées par le jury pour sa contribution au design graphique. Il est doté de 3000€. Le Prix Espoir met en lumière une affiche ou série d'un jeune auteur (moins de 36 ans) dont la réalisation a été saluée d'exemplaire dans le cadre de la commande. Il est doté de 1500€. Le Prix du public permet à toutes et tous de voter en ligne pour une affiche singulière de la sélection internationale. Il est doté de 1000€. Le Concours étudiant décerne un prix à trois collectifs lauréats qui recevront chacun une dotation de 500€.

Official inauguration of the Biennale!

RICARD

EN A free social event open to all. Come and have a drink to celebrate the opening of the 2019 International Graphic Design Biennale.

In partnership with Ricard.

Award ceremony



EN The winners of the International Poster Competition and the Student Competition will be announced during the Awards Ceremony. The Grand Prix rewards the poster, or series of posters, whose artistic, formal, experimental, informative, editorial and awareness raising qualities were acknowledged by the jury for their contribution to graphic design. The winner receives €3,000; The Prix Espoir highlights a poster or series of posters by a young designer (under 36) whose work was acknowledged as being exemplary with regard to the commission. The winner receives €1,500; The Prix du public is where everyone can vote on-line for a poster that stands out in the international selection. The winner receives €1,000; The Student Competition awards prizes to three winning collectives who will each receive 500 euros.

TEMPS FORT

Performance The Rodina

25 Mai/May 13h-16h 📍 le Signe

FR Performance unique en son genre, Tereza Ruller investit et active l'installation "Unionize" au sein de l'exposition Post Medium et offre aux visiteurs lectures et interpellations.

EN In a performance which is one of a kind, Tereza Ruller dresses up for the "Unionize" installation in the Post Medium exhibition and offers visitors ways of reading and challenging it.

CHAPELLE

Salon de l'édition graphique

25 Mai/May 11h-18h

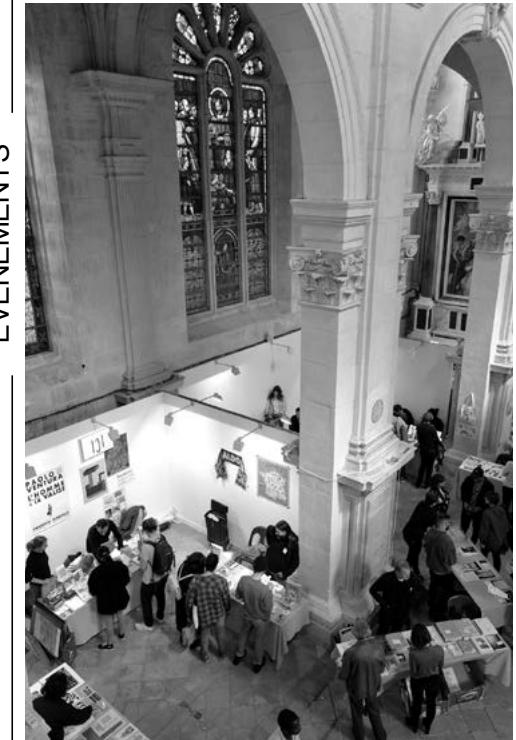
26 Mai/May 13h-17h (Brunch à 11h)

📍 La Chapelle des Jésuites

Graphic Publishing Fair



ÉVÉNEMENTS



FR L'association Chaumont Design Graphique vous invite à la seconde édition de CHAPELLE, salon de l'édition graphique. Panorama vivant de l'édition alternative autour du design graphique et du dessin, le salon expose et fait découvrir à tous des trésors peu connus de la culture graphique actuelle, en présentant des objets singuliers et rares.

Par: Chaumont Design Graphique
Direction artistique : Yassine de Vos

EN The Chaumont Graphic Design Association invites you to the second edition of CHAPELLE, Graphic publishing fair. A vibrant panorama of alternative publishing for graphic design and illustration, the salon exhibits and showcases all the little known treasures in contemporary graphic design culture, by presenting unusual and rare objects.

Avec/With :

205 (Lyon)
369 (Paris)
L'Articho (Paris/Marseille)
B42 (Paris)
Batt Coop (Paris)

Chaumont Design Graphique (Chaumont)
Dos bleu (Nancy)
Empire (Paris)
Fanzines ! Festival (Paris)
Fotokino (Marseille)
L'Échappée (Bagnole)

Félicité Landrivon (Lyon)
Les graphistes affichés (Paris)
Lagon (Paris/Saint-Féreol)
Trente-Pas)
Les Martine's (Paris)
Matière (Montreuil)

Le Mégot (Paris-Metz)
Profane (Paris)
Super-Structure (Bruxelles)
Surfaces utiles (Bruxelles)
Spector books (Leipzig)
Tombolo Presses (Nevers)
Zeug (Paris)

Quiproquo#5

25 Mai/May 10h-20h

26 Mai/May 10h-14h

📍 Tisza Textil Packaging (Hall central Entrepôt)

FR Par le collectif g.u.i. en association avec Gildas Ghaire et les étudiant.e.s de TALM Angers. Avec le soutien de l'association && et de TALM. Quiproquo est un dispositif de rencontre et d'échange de livres, entre auteur.e.s et auto-éditeur.e.s. C'est aussi une exposition éphémère, collective, consacrée à la diversité de l'édition, ouvert à toute personne présente sur place les jours du troc, et désirant exposer et échanger ses propres publications.

EN By the g.u.i. collective in association with Gildas Ghaire and students from TALM Angers. With the support of association && and TALM. Quiproquo is a means for authors and self-publishers to meet and exchange books. It is also an ephemeral, collective exhibition, devoted to the diversity of publishing, open to anyone present on bartering days who would like to exhibit and share their own publications.

ÉVÉNEMENTS

Spectacle sons et lumières

25 Mai/May 22h30

📍 Hôtel de Ville

FR La Ville de Chaumont et le Lycée Charles de Gaulle vous invitent à un spectacle d'images et de lumières, une projection qui se dessine sur la façade de l'Hôtel de Ville à la tombée de la nuit. Création des étudiants en graphisme du Lycée Charles de Gaulle, sous la direction artistique de Keyvane Alinaghi. Par le Lycée Charles De Gaulle et la Ville de Chaumont.

Sound-and-Lights Show

EN The City of Chaumont and Lycée Charles de Gaulle invite you to a light show full of images, which will be projected onto the façade of the Town Hall as night falls. Created by graphic design students at Lycée Charles de Gaulle, under the artistic direction of Keyvane Alinaghi. By Lycée Charles De Gaulle and the City of Chaumont

4

TEMPS FORT

Conférences

20-25 Mai/May

📍 Théâtre Le Nouveau Relax

CONFÉRENCES

FR Du 20 au 25 mai, le programme de conférences et de tables rondes invite les étudiants, professionnels et curieux à approfondir la découverte du graphisme et de ses pratiques et à rencontrer des acteurs majeurs de la discipline d'aujourd'hui. Chaque intervenant présente son travail à travers des réalisations finalisées, ou en cours et interroge la profession sur son évolution, ses questionnements et son processus créatif.

Anja Kaiser

20 Mai/May 18h

FR Anja Kaiser, graphiste allemande, vit et travaille à Leipzig où elle développe des projets visuels et poursuit ses travaux de recherche qui témoignent de son activisme et engagement pour une société déterminée collectivement.

5

Conférences et Tables rondes Talks and round tables

EN

Talks

EN From 20 to 25 May, the programme of talks and round tables invites students, professionals and those with a passing interest to learn more about graphic design and its practices and to meet with the major players in the discipline today. Each participant presents their work through completed or ongoing pieces and discusses the evolution, concerns and creative process of the profession.

EN Anja Kaiser is a German graphic designer, who lives and works in Leipzig where she develops visual projects and carries out research which reflects her activism and commitment to a determinedly collective society. She is equally interested in education and the clubbing scene.

Jan Bajtlik

20 Mai/May 19h

FR Jan Bajtlik, graphiste, illustrateur polonais, vit et travaille à Varsovie. Outre son travail pour la presse, il a publié plusieurs livres à destination des enfants "Typogribouilles" et plus récemment débuté une collaboration avec Hermès Paris pour la conception de carrés, d'accessoires et la scénographie d'une des boutiques de l'enseigne à Dubaï.

EN Jan Bajtlik is a Polish graphic designer and illustrator, who lives and works in Warsaw. In addition to his work in media, he has published several children's books called "Typogribouilles" and more recently has started collaborating with Hermès Paris to design scarves, accessories and the décor for one of the flagship stores in Dubai.

Gilles de Brock

21 Mai/May 19h

FR Gilles de Brock, graphiste néerlandais, vit et travaille à Amsterdam. Il travaille aussi bien pour de grands groupes tels que Nike ou Red Bull qu'avec des studios comme Metahaven ou la KABK, questionnant à chaque fois les limites du support, point de départ d'une recherche et d'expérimentation.

EN Gilles de Brock is a Dutch artist, who lives and works in Amsterdam. He works for large groups such as Nike and Red Bull as well as studios such as Metahaven and KABK, constantly questioning the limits of the medium, a starting point for research and experimentation.

Teresa Sdralevich

21 Mai/May 18h

FR Teresa Sdralevich, graphiste italienne, vit et travaille à Bruxelles. Affichiste, graphiste, illustratrice, sérigraphie, elle travaille sur des thèmes culturels, politiques et sociaux à travers des affiches, livres, workshops et happenings d'impression.

EN Teresa Sdralevich is an Italian graphic designer who lives and works in Brussels. A poster designer, graphic designer, illustrator and screen printer, her work covers cultural, political and social themes with posters, books, workshops and print-related happenings.

Julien Gachadoat

Avec/with Benjamin Ribeau

22 Mai/May 18h30

FR Julien Gachadoat, programmeur, travaille à Bordeaux au sein du studio 2Roqs dont il est le co-fondateur. Utilisant les langages de programmation comme outil de création artistique, ils développent des projets interactifs avec des institutions culturelles et studios de création visuelle (CAPC, Chevalvert, Mus'X...). Il mène le workshop à Chaumont avec Benjamin Ribeau, designer graphique et associé du studio Kubik.

EN Julien Gachadoat is a programmer, who lives and works in Bordeaux at studio 2Roqs which he co-founded. Using programming languages as a tool for artistic creation, they develop interactive projects with cultural institutions and visual design studios (CAPC, Chevalvert, Mus'X etc.). He leads the workshop at Chaumont with Benjamin Ribeau, a graphic designer and partner at studio Kubik.

CONFÉRENCES

Tables rondes

20-25 Mai/May

📍 Cinéma à l'affiche

FR Les tables rondes pendant le grand weekend de la Biennale sont l'occasion d'échanger sur les évolutions, questionnements et préoccupations qui concernent non seulement le monde du design, mais, à travers elle, tout l'écosystème du visible et celle de la société qui l'entoure.

La Table Technologique

24 Mai/May 17h

Avec/with Elise Gay, Kevin Donnot et/and Eric Shrijver

FR Les technologies des images sont autant d'outils, de ressources que de postures pour les designers. Elise Gay et Kevin Donnot, par la revue Back Office, dressent un panorama de la création graphique numérique tandis que Erik Shrijver propose un accompagnement dans la jungle du copyright avec son livre "Don't copy this book".

EN Image related technologies are not only tools and resources for designers but postures too. Elise Gay and Kevin Donnot, use the magazine Back Office, to present a panorama of digital graphic design while Erik Shrijver investigates the copyright jungle with his book "Don't copy this book".

TEMPS FORT

Round tables

EN The round tables during the big weekend at the Biennale are an opportunity to discuss the developments, questions and concerns relating not only to the world of design, but, through it, the entire ecosystem of the visible and that of the society that surrounds it.

Frédéric Teschner, deux éditions

24 Mai/May 18h30

Avec/with Alexandre Dimos et/and Yann Owens

FR Rencontre autour de la publication de la monographie consacrée au travail du designer graphique Frédéric Teschner et de la série de gravures Rue de Paris.

EN Gathering looking at the publication of the monograph devoted to the work of the graphic designer Frédéric Teschner and his series of engravings Rue de Paris.

TABLES RONDES

La Table Structurelle

25 Mai/May 10h30

Avec/with Tereza Ruller
& Françoise Darmon, McKinsey

FR Comment structurer les métiers d'artistes et les accompagner au gré des mutations de la société? Cette table ronde observe la question depuis le point de vue de designers, Tereza Ruller, avec son œuvre *Unionize* (exposition Post Medium) et Françoise Darmon, dont l'ouvrage "Du Sens dans l'Utile" illustre les fertiles collaborations de designers et d'entreprises.

EN How to structure the professions of artists and support them as society changes? This round table observes the issue from the point of view of designers, Tereza Ruller, with her work *Unionize* (Post Medium exhibition) and Françoise Darmon, whose book "Sense in Utility" illustrates the fertile collaborations between designers and businesses.

TABLES RONDES

La Table Représentativité

25 Mai/May 14h30

Avec/with Silva Baum,
Claudia Scheer
& Lea Sievertsen (Notamuse)
et/and Jonathan Castro

FR Le graphisme nous parle, mais par la bouche de qui ? Loin d'être un groupe homogène, la partie visible de l'iceberg de la profession de graphistes est constituée d'un groupe social normé, étalonné sur un seul modèle... Qui sont ceux qui ne leur ressemblent pas et pourquoi semblent-ils invisibles ?

"Notamuse" rappelle la sous-représentation de femmes graphistes à qui ce collectif donne la parole au sein de l'ouvrage du même nom, tandis que Jonathan Castro rappelle l'important travail de mémoire et d'identité dont il s'inspire pour renouveler les points de vue.

EN Graphic design speaks to us, but from whose mouth? Far from being a homogeneous group, the visible tip of the iceberg of the graphic design profession consists of a standardised social group, calibrated according to a single model... Who are the ones who are different and why do they seem invisible? "Notamuse" stresses the under-representation of women graphic designers and this collective gives them a voice in the book of the same name, while Jonathan Castro stresses the important work of memory and identity which inspires him to rejuvenate points of view.

TEMPS FORT

Concerts

"I AM MELANCHOLY"

22 Mai/May 19h



Par/By Francisco Mañalich, ténor et viole de gambe

BLACK BONES (pop)

23 Mai/May 20h30

ville de Chaumont

THE GREAT DELUSION,
IRIDIUM ET TOTEM (rock)

24 Mai/May 20h



UPPERSLURP

24 Mai/May de 23h à 5h

Par: Slurp Records



CONCERTS

THE FAT BADGERS (pop-fusion)

25 Mai/May 20h30



Entrée 9€
une conso. offerte

FR La traditionnelle soirée DJ/VJ de la Biennale est confiée cette année au label Slurp Records. Les graphistes et musiciens vous proposent une expérience immersive qui unit son et image, jusqu'au bout de la nuit ! Des navettes libres d'accès circulent toute la nuit pour assurer la sécurité des festivaliers (centre-ville/Lycée Charles de Gaulle/QG). Horaires sur le site internet.

EN The Biennale's traditional DJ/VJ evening is this year entrusted to the Slurp Records label. Graphic designers and musicians will take you on an immersive experience combining sound and images, all night long! Free shuttles will operate throughout the night to ensure that festival goers stay safe (city centre/Lycée Charles de Gaulle/QG). Times on the website.

Djym tonique, ateliers, Djym tonic, workshops

FR

EN

ACTIVITÉS



Djym tonique

25 Mai/May 10h

26 Mai/May 11h30

FR Habillez-vous de vos tenues les plus graphiques et colorées pour ce réveil dansant ! DJ Daftun de Slurp Records donne le rythme de ce cours de danse et de gym super-tonique sur la Place des Arts.

Haut les murs

25-26 Mai/May 10h-12h et 14h-17h

FR Les Graphistes Affichés vous invitent à participer à une fresque collaborative et à un atelier de sérigraphie. Accès libre pour tous

Djym tonic

Place des Arts

EN Dress up in your most graphic and colourful outfits for this early morning dance session! DJ Daftun from Slurp records will be playing the tunes for this dance class and super-tonic gym session in Place des Arts.

Up the walls

Place des Arts

EN Les Graphistes Affichés invite you to take part in a collaborative fresco and a screen printing workshop. Free Access.

Bleu sourire, mené par/led by Bastien Contraire

25-26 Mai/May 14h-18h (à partir de 5 ans)

Place des Arts

Centre
Pompidou

FR En présence de Bastien Contraire, découvrez le livre d'éveil tout en carton Bleu sourire, et appréciez-vous les six formes déclinées tout au long du livre, pour créer des narrations à partir de formes simples et de couleurs éclatantes. Hissez les étendards du graphisme à travers la ville en présence de l'auteur du livre. Avec les éditions du Centre Georges Pompidou.

Dans la limite des places disponibles.

EN In the presence of Bastien Contraire, discover the stimulating cardboard book Bleu sourire, and use the six shapes that feature throughout the book, to create stories based on simple shapes and vivid colours. Fly the flag for graphic design throughout the city in the presence of the book's author. With the Center Georges Pompidou's editions.

Within the limit of available place.

MSK, mené par/led by Shoboshobo

25 Mai/May 14h-17h

Place des Arts

L'Articho

FR Avec SHOBOSHOB, créez des masques monstrueux, bizarres ou drôles. Pas de modèles, on laisse libre cours à ses envies. Les nombreux éléments organiques forment un vocabulaire graphique que l'on combine au gré de sa fantaisie. Rien n'est interdit...

Dans la limite des places disponibles

EN Create monstrous, weird or funny masks with SHOBOSHOB. No templates, let your imagination run wild. A host of organic elements form a graphic vocabulary that you can combine however you like. Anything is possible - use the back of plates, mix masks or add external elements.

Within the limit of available place.

Le Lumiscope, mené par/led by Patrick Lindsay

25-26 Mai/May 14h-18h (à partir de 5 ans)

Place des Arts

FR Comme le Lumigraphe, conçu par Patrick Lindsay et développé en 2016 à l'initiative du Signe, le Lumiscope est un ensemble de modules gravés et découpés dans du plexiglas transparent et de couleur. Entre le puzzle et l'engrenage, ces éléments permettent une infinité de combinaisons basée sur la superposition, la rotation et la lumière.

Dans la limite des places disponibles

EN Like the Lumigraphe, designed by Patrick Lindsay and developed in 2016 at the initiative of Le Signe, the Lumiscope is a set of engraved modules cut out of transparent coloured plexiglass. Somewhere between a puzzle and a gearset, an infinite number of combinations are possible with these elements. Based on superimposition, rotation and light, this workshop focuses on optical illusions and kinetic art.

Balades graphiques / Graphic Walks

FR

EN

FR En 2019, la Biennale résonne à travers toute la Ville de Chaumont. Cinq parcours graphiques dans l'espace public pourront être empruntés par les festivaliers, qui sortiront des sentiers battus pour découvrir la Ville de Chaumont dans sa diversité. *Plans des parcours disponibles au Signe.*

Chaumont en un éclair !

FR Le studio néerlandais Raw Color a transformé le paysage des transformateurs électriques de Chaumont en autant de jeux graphiques colorés depuis 2017.

Guide de visite bilingue : 3 €



BALADES

Affiches en fête

FR Dans le Vieux Chaumont, en partenariat avec l'association éponyme et chaumont design graphique, le centre historique de Chaumont se pare le temps de la Biennale de reproduction d'affiches anciennes et contemporaines, sur le thème de la fête et issues de la collection de Chaumont.



Suivez le Signe

FR Les vitrines des commerces vacants du centre-ville s'habillent de signes abstraits jouant avec l'identité graphique du Signe.



12

Chaumont in a flash!

EN Since 2017 the Dutch studio Raw Color has been transforming the landscape of electrical transformers in Chaumont with playful colourful graphics.

Bilingual guided tour: €3

Festival posters

EN In Chaumont old town, in partnership with the eponymous association and the Chaumont Graphic Design Association, during the Biennale Chaumont's historical centre is adorned with old and contemporary posters, on the theme of festivals, from the Chaumont collection.

Follow Le Signe

EN Empty shop windows in the city centre are adorned with abstract symbols playing with the graphic identity of Le Signe.

Moving Posters

FR L'exposition *Post Medium* se prolonge chez les commerçants de Chaumont qui affichent dans leurs vitrines les affiches augmentées suisses du Festival *Weltformat*, qui s'animent sur l'écran de votre téléphone. En partenariat avec l'UCIA, des cadeaux pourront être gagnés pour les chasseurs d'images !

Comment ça marche : premièrement téléchargez l'application "HP Reveal", elle est gratuite. Ensuite, recherchez et abonnez-vous à l'Aura *Weltformat*. Revenez au menu d'accueil, scannez, les affiches s'animent...

Plus d'informations : 03 25 03 19 94



EN The *Post Medium* exhibition continues in the shops of Chaumont whose windows are used to display Swiss augmented reality posters from the *Weltformat* Festival, which come to life on your phone screen. In partnership with the UCIA, there are gifts to be won for image hunters!

How it works: First download the "HP Reveal" application which is free. Then search for and subscribe to the *Weltformat* account Go back to the main menu, scan, the posters come to life...

More informations : 03 25 03 19 94

The Suns of La Rochotte

BALADES

EN A project carried out by Fabrication Maison & Michel Séonnet, between 2018 and 2019 with the Point Commun social centre and its neighbours, the Robert Pillon School and Le Vestiaire.

Fabrication Maison invited women and men to share their suns, to make La Rochotte shine through its inhabitants, their memories, their stories, their hopes. The result is 23 suns to discover in a large scale installation, in the heart of La Rochotte, and in a unique textile work in the windows of Le Vestiaire (a shop in the city centre).

Free guided tours open to all are also available on Saturday 25 May: in the morning at 10:48am and the afternoon at 2:50pm! Take line 1 or 2, at 10:50am in the morning or 2:34pm in the afternoon from the station and get off at the "Rochotte" stop.

Les Soleils de la Rochotte

FR Projet proposé par Fabrication Maison & Michel Séonnet, mené entre 2018 et 2019 avec le centre social Point Commun et ses voisins, l'école Robert Pillon et le Vestiaire.

Fabrication Maison invite femmes et hommes à partager leurs soleils, pour faire briller le quartier de La Rochotte à travers ses habitants, leurs mémoires, leurs histoires, leurs espoirs. En résultent 23 soleils à découvrir dans une installation à grande échelle, au cœur du quartier de La Rochotte, et dans une œuvre textile unique dans les vitrines du Vestiaire (boutique en centre-ville).

Des visites-guidées gratuites et ouvertes à tous sont également proposées samedi 25 mai:
le matin à 10h50 et l'après-midi à 14h50
Prendre la ligne 1 ou 2, à 10h34 le matin, à 14h34 l'après-midi depuis l'arrêt "gare SNCF", et descendre à l'arrêt "Rochotte".

Place des Arts

Le Village

20-26 Mai/May à partir de 18h

24, 25, 26 Mai/May From 11h30

FR La place des Arts, en face du Signe, accueille le Village de la Biennale, véritable poumon de la semaine inaugurale et théâtre des concerts, ateliers et événements, qui propose des animations musicales et qui offre une restauration différente chaque soir (poêlons géants, crêpes sucrées et salées). C'est l'occasion de se retrouver autour d'un verre, de discuter, de profiter des concerts, des manifestations associées et de rencontrer des artistes !

25 Mai/May 15h-18h

FR Vente de mets issus des recettes du livre de cuisine créé par les résidents du CADA – France Terre d'Asile et le Studio Adeline & Martin. La restitution du projet est exposée à Tisza Textil.

LE VILLAGE ET LES HORAIRES

EN Place des Arts, in front of Le Signe, is home to the Biennale Village, the beating heart of the inaugural week and venue for concerts, workshops and events. There will be musical entertainment and different kinds of food every night (giant paella pans, sweet and savoury crepes) and bars which will be run by various associations. An opportunity to mingle with a drink, chat, enjoy concerts and related events and meet the artists!

EN Sale of dishes made from recipes from the cookery book created by the residents of CADA – France Terre d'Asile and Studio Adeline & Martin. The project presentation is on show at Tisza Textile

Week-end festif Horaires

Le Signe

Mercredi 22 et jeudi 23 Mai : 14h à 21h
Vendredi 24, samedi 25 Mai : 10h à 20h
Dimanche 26 Mai : 10h à 18h

Tisza Textil Packaging

Samedi 25, dimanche 26 Mai : 10h à 20h

Médiathèque les silos,
maison du livre et de l'affiche
de Chaumont

Samedi 25, dimanche 26 Mai :
9h30 à 18h30

Musée d'art et d'histoire

Samedi 25, dimanche 26 Mai : 10h à 18h